

NA JUTRIŠNJEM SREČANJU PRISOTEN TUDI PREMIER LOJZE PETERLE

Srečanje Cossiga-Kučan

Obisk papeža se bo začel 30. aprila - Occhetto danes v Trstu

Predsednik italijanske Republike Francesco Cossiga se bo med svojim tridnevnim obiskom v Furlaniji-Juljski krajini srečal tudi s predsednikom predsedstva Republike Slovenije Milanom Kučanom in predsednikom slovenske vlade Lojzeto Peterletom. Uradno srečanje bo v petek, 7. februarja, ob 18.30 na sedežu goriške prefekture.

Po nekaj tednih bo torej ponovno prišlo do srečanja med slovenskimi in italijanskimi državniki. Ne smemo namreč pozabiti, da je prav Francesco Cos-

siga, kot prvi tuji državni poglavar, obiskal mednarodno priznano Slovenijo in ob tej priložnosti podčrtal trdne prijateljske vezi, ki vežejo obe sosednji republiki.

Na goriškem srečanju bodo slovenski državni in vladni predstavniki s Francescom Cossigo imeli priložnost poglobiti teme, ki zadevajo obe državi. Brez dvoma pa bo to priložnost, da se bodo predstavniki obeh držav pogovorili tudi o manjšinah, slovenski v Italiji in italijanski v Sloveniji.

Naša želja je, da bo na tem srečanju prišlo do stvarnih dogovorov glede naše in italijanske skupnosti in da bodo razpršili nekatera nesoglasja, ki smo jim bili priča ob nepodpisu tristranskega memoranduma.

Med svojim tridnevnim obiskom bo italijanski predsednik imel vrsto srečanj in obiskal razne kraje naše dežele. Veliko pričakovanje pa vlada za nedeljsko slovesnost v Porčanju, kjer se bodo spomnili uboja skupine katoliških partizanov. Slavnostni govornik v Porčanju bo senator Paolo Emilio Taviani. Protokol ne predvideva, da bi Cossiga spregovoril na slovesnosti, ki se bo začela ob 10. uri. Sicer po izkušnjah zadnjih mesecev ni rečeno, da bo Francesco Cossiga, kaj povedal o takratnih zgodovinskih dogodkih.

Iz Vatikana so medtem sporočili, da se bo papežev obisk v naši deželi začel 30. aprila z obiskom Ogleja. Papež bo v F-JK ostal do 3. maja, obiskal pa bo vse štiri pokrajine.

Vsodržavni tajnik Demokratske stranke levice Achille Occhetto bo danes, četrtek, dospel v Trst. Ob 18.30 bo govoril na Pomorski postaji, prej pa bo sprejel zastopstvo Slovencev iz Italije.

Bambini premiati per "Nashe pravce"

Al concorso del Centro studi "A. Alberti" di Trieste



Risale allo scorso marzo la notizia del primo posto ottenuto dalla favola "Zimska pravljica" di Mjuta Povasnica nella prima edizione del "Premio di letteratura giovanile per le lingue minoritarie dello Stato italiano" organizzato dal Centro studi ed animazione di letteratura giovanile "A. Alberti" di Trieste e, nell'ambito dello stesso concorso, della menzione d'onore ai nove bambini che nell'anno scolastico 1989/90 frequentavano l'ultimo anno della Scuola materna bilingue di S. Pietro al Natisone, un riconoscimento ottenuto grazie al lavoro inedito "Nashe pravce", una raccolta di

fiabe raccontate dai nonni, quindi trascritte e poi illustrate dagli stessi bambini.

I premi han tardato ad arrivare: sono stati consegnati, infatti, solo lo scorso 30 gennaio, nella biblioteca popolare di Trieste. I bambini, che oggi frequentano già la seconda elementare della Scuola bilingue, e che vediamo qui sopra nella foto dopo la cerimonia di premiazione, hanno ricevuto la menzione con soddisfazione ma anche con qualche piccolo mugugno: forse si aspettavano qualcosa di più "dolce" di un diploma, del quale magari non comprendono ancora esattamente il valore.



Papež je septembra 1983 v Rimu sprejel zastopstvo beneških Slovencev

Dall'ANPI documento sulla tutela

Si è riunito martedì 28 gennaio, a Monfalcone, il Comitato regionale dell'ANPI. Nel corso dell'incontro è stata tra l'altro presentata un ordine del giorno con cui l'ANPI, "constatato con vivo disappunto ed amarezza che la decima legislatura della Repubblica si chiude senza che siano state tradotte in legge le disposizioni delle Costituzioni per assicurare la tutela dei diritti della comunità slovena che vive in Italia nelle province di Trieste, Gorizia ed Udine malgrado le ripetute promesse e le dichiarazioni espresse da molti anni a questa parte da più Governi, ritenute che ciò non faccia onore alla democrazia italiana e protesta per tale intollerabile inadempienza, chiede un chiaro impegno alle forze politiche ed ai candidati che si presenteranno alle prossime elezioni perché siano respinte le ingiustificate pressioni della destra nazionalista e sia posto fine ad ogni comportamento dilatorio".

E' stata nel frattempo indetta per venerdì 14 febbraio, alle 15.30, nella sala consiliare di S. Pietro al Natisone, una riunione dell'ANPI a cui sono state invitate a partecipare tutte le forze democratiche, politiche e culturali delle valli del Natisone. Temi della discussione saranno le provocazioni e la violenza nelle Valli e gli articoli della Costituzione che riguardano le minoranze.

BO V SOBOTO IN NEDELJO V GORICI

Kongres Ssk

V soboto in nedeljo bo imela Slovenska skupnost svoj 7. deželni kongres. Začel se bo v soboto ob 16. v dvorani razstavišča Espomego v Gorici, nadaljeval pa v nedeljo ob 9. v župnijskem domu v Doberdolu. Geslo kongresa je "Subjekt v novih časih". Edina slovenska stranka v zamejstvu potrjuje tako svoje stališče, kot poudarja v tiskovnem sporočilu, da mora biti manjšina subjekt, da mora sama vzeti v roke svojo usodo in da igra pri tem bistveno vlogo tudi samostojno politično nastopanje. V sobotnem delu kongresa bosta poročili deželnega predsednika Marjana Terpina in deželnega tajnika Iva Jevnikarja. Zvrstili se bodo pozdravi in posegi gostov. Podeljena bodo tudi "odličja Ssk".

Sporod se bo nadaljeval v nedeljo dopoldne v Doberdolu s poročilom deželnega svetovaleca Bojana Brezigarja, poročili pokrajinskih tajnikov v Gorici Hadrijana Corsija in v Trstu Martina Brecija, z drugimi posegi in s splošno razpravo, ki se bo končala z odobritvijo resolucij in izvolitvijo novih vodstvenih organov na deželni ravni.

Peterletov obisk pri Andreottiju

Slovenski vladni predsednik Lojze Peterle je v torek zjutraj bil na obisku pri italijanskem premierju Giuliu Andreottiju. Na srečanju je italijanski vladni predsednik zagotovil podporo Sloveniji v njenem približevanju Evropski skupnosti in mednarodnim telesom.

Peterle, ki sta ga spremljala guverner Narodne banke Slovenije Franc Arhar in predsednik Gospodarske zbornice Feri Horvat, in Andreotti sta se dogovorila o oblikovanju mešane komisije izvedencev, ki bo preučila, kako pospešiti slovensko gospodarstvo.

Ob vprašanjih gospodarskega sodelovanja sta se dogovorila tudi za posege v različnih sektorjih, od infrastruktur za komunikacije do odnosov med televizijama ter o povezavah med italijanskim in slovenskim avtocestnim omrežjem.

Glede manjšinskih pravic sta se dogovorila o postopnem reševanju vprašanja. Potrebno je, da bi skupina izvedencev ocenila stvaren položaj in sestavila platformo, ki naj bi predstavljala osnovo za dokončno politično dogovarjanje.

Kulturni praznik

Bliža se praznik slovenske kulture, ki ga bomo v Benečiji praznovali s celo vrsto pobud in s tem zaobjeli razne aspekte umetniškega ustvarjanja Slovencev. Osrednje praznovanje bo v soboto 15. februarja, kot prejšnja leta v režiji študijskega centra Nediža v Špetru, kjer se bomo najprej srečali v Beneški galeriji na otvoritvi razstave tržaškega slikarja Klavdija Palčića. Uvod v kulturni praznik bo imel pod vodstvom dirigenta Nina Specogne mešani pevski zbor Pod lipo iz Barnasa.

Drugi del večera bo posvečen slovenski literarni in glasbeni umetnosti in bo potekal v špetrski občinski dvorani. Najprej bo "imel besedo" največji beneški pesnik: Ivan Trinko. Nastopila bo z recitacijo nekaterih njegovih pesmi Antonella Bucovaz. Sledil bo koncert skupine Terlep iz Ljubljane, ki bo s starinskimi izvirnimi glasbili predstavila izbor tradicionalnih slovenskih motivov.

V Benečiji, seveda s prilagojenim programom, se bo nekaj dni kasneje ponovila tudi Prešernova proslava, ki jo skupaj prirejata v Trstu in Gorici Zveza slovenskih kulturnih društev, Slovenska prosveta in Zveza slovenske katoliške prosvete. To bo praznik slovenske besede, kakršna živi in utripa v verzih in umetniških stvaritvah slovenskih avtorjev iz Furlanije-Juljske krajine.

Provincia: discariche scelte

Il tanto atteso Piano provinciale di smaltimento rifiuti è stato presentato nelle giornate di lunedì e martedì a Palazzo Belgrado dal presidente della Provincia Venier, dall'assessore delegato Mazzola e dal gruppo di lavoro, che hanno esposto il Piano ai presidenti delle Usl, ai sindaci, ai presidenti delle Comunità montane e dei Consorzi di smaltimento della provincia.

Nella relazione è stato sottolineato come si producano 0,85 kg.

pro capite giornalieri di rifiuto urbano, pari a 170 mila tonnellate; sul versante industriale si arriva alle 495.000 tonnellate di cui 200 mila assimilabili agli urbani e le restanti destinate a discariche per rifiuti di categoria 2B.

Il documento esprime le scelte di territori potenzialmente destinati a discariche in base a parametri che escludono primariamente le zone di grande emungimento (estrazione dell'acqua dalle falde sotterranee), quelle a grande den-

sità urbana, quelle di particolare valore ambientale. L'applicazione del piano sarà controllata da un apposito Comitato operativo presieduto dal presidente della Provincia, o da un suo delegato, e composto da quattro altri componenti dell'Amministrazione provinciale. Il piano dà particolare importanza al recupero di aree degradate o inquinate, questo nell'ottica di un'organizzazione

Centro di raccolta: funghi in alto mare

Trascorsi alcuni mesi dall'inaugurazione e dal "boom" commerciale d'autunno, il Centro ortofrutticolo situato nella zona industriale di Ponte S. Quirino fa i conti e scopre di aver imboccato la strada giusta per porre allo stesso livello i bisogni dei produttori e quelli dei consumatori. Bilancio positivo per la produzione e vendita delle castagne, meno forse per quanto riguarda le mele, ma lo scopo di trovare un punto di raccolta e vendita sul posto è stato raggiunto. Il Centro, gestito dalla Seuka e dall'Apo, deve ancora essere completato. Dei preventivati 1.300 milioni - avverte l'assessore all'agricoltura della Comunità montana Cendon - ne sono stati utilizzati solo 500, provenienti dalla Regione. Un ulteriore sviluppo potrà es-

sere raggiunto con l'acquisto di nuovi macchinari, ma anche con il coinvolgimento - della cosa si sta occupando appunto la Comunità montana - di alcuni enti pubblici come l'Ente regionale sviluppo agricoltura, il Centro di sperimentazione agraria di Pozzuolo, l'Agenzia per la montagna di Tolmezzo.

Rimane in alto mare, invece, il discorso che riguarda la commercializzazione dei funghi. Esistono possibilità per la prossima stagione, ma chi gestisce il Centro deve attivarsi in tempo - sostiene Cendon. La difficoltà principale, al momento, è rappresentata dallo stoccaggio, la conservazione dei funghi, per cui il Centro non è stato ancora adattato. (mo)



PDS: grazie all'on. Schiavi

La sezione delle Valli del Natisone affronta il tema elezioni

Alla sezione del Partito Democratico della Sinistra delle Valli del Natisone hanno parlato nei giorni scorsi delle imminenti elezioni politiche, dopo una relazione introduttiva di Pino Blasietig. Il PDS si attende una prova difficile ad un anno dalla sua uscita dalle costole del vecchio PCI. Si è parlato naturalmente delle candidature, per orientare il comitato provinciale di Udine verso alcune candidature forti, in grado di rispondere alla necessità di un forte impegno in difesa del lavoro e per la tutela degli sloveni.

Un secondo criterio suggerito è quello della rappresentanza territoriale ed è stata esaminata, per il Friuli orientale, una rosa di nomi.

La rinuncia alla candidatura da parte dell'on. Silvana Schiavi Fachin è stata accolta con vero dispiacere da parte dei compagni sloveni che pure hanno dovuto tener conto degli impegni che la attendono. La Schiavi ha svolto

come deputato un lavoro importante e molto qualificato in favore delle minoranze ed in particolare per la minoranza slovena, con un impegno costante ed efficace che ha contribuito, tra l'altro, alla soluzione dei problemi più difficili del Centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natisone.

La sezione del PDS augura all'on. Silvana Schiavi un proficuo lavoro nei suoi impegni culturali e scientifici, nell'Università di Udine e nelle istituzioni europee. I compagni, convinti di un'ulteriore collaborazione da parte della Schiavi, hanno unanimemente deliberato di esprimere un pubblico ringraziamento.

PRISPEVEK ZA PREMAGOVANJE TEŽAVENEGA POLOŽAJA V DOLINAH

Združevanje občin

Kakšna bodočnost se piše beneškim dolinam? O tem je tekla beseda na čedajskem srečanju, ki ga je pripravilo kulturno društvo Anna Kuliscioff. Na njem so sodelovali špetrski župan Firmino Marinig, deželna svetovalka Paolina Lamberti Mattioli ter videmski pokrajinski svetovalec Giorgio Pozzetto.

Uvodoma je špetrski župan omenil zaskrbljujoč podatek o upadanju števila prebivalstva v beneških občinah, ki se iz leta v leto bolj starajo. Po zadnjih podatkih namreč več kot 50 odstotkov prebivalcev presega 60 let starosti.

Ob tem je Firmino Marinig spomnil na hud gospodarski položaj, ki je posledica skoraj popolnega nezanimanja s strani deželne uprave za te kraje. Vse bolj očitno postaja, da je za dobrobit beneških dolin treba ubrati povsem drugačno pot in da jim je treba takoj priskočiti na pomoč. V obratnem primeru, je še ugotovil Marinig, obstaja nevarnost popolnega ekonomskega propada. S tem v zvezi se je špetrski župan zavzel, da bi po novem zakonu o krajevnih upravah prišlo do združitve sedmih občin čedajškega okoliša, ki skupaj zmorejo le nekaj nad 7 tisoč prebivalcev.

O možnosti gospodarskega preporoda teh krajev je spregovoril svetovalec Giorgio Pozzetto. Omenil je zakon za obmejna območja ter perspektive, ki jih nudi spremenjena stvarnost na Vzhodu, predvsem v Sloveniji in na Hrvaškem.

Zaključke na tem srečanju je povzela deželna svetovalka in do pred kratkim deželna odbornica Paolina Lamberti, ki se je pritožila nad izbirami deželne uprave, ki je premajhno pozor-

nost posvetila družbenemu in kulturnemu razvoju manj razvitih predelov, med katere sodi tudi Benečija.

Tudi Lambertijeva se je zavzela za združitev manjših občin, ki marsikdaj niso kos odprtim vprašanjem, ki se jim postavljajo. Skrb za socialno ogrožene prebivalce ter za ostarele ljudi je v majhnih občinah večkrat vprašljiva, saj te uprave ne razpolagajo s primernimi strukturami in zadostnim finančnim kritjem.

Slovenščina? Ne! Furlanščina? Ja!

Manjšinska problematika, v dobrem in slabem, je v tem času v središču pozornosti. S tem v zvezi bi radi opozorili na nezaslišano odločitev Centralnega nadzornega odbora Dežele Furlanije-Juljske krajine, ki je Občini Sovodnje ob Soči (Goriška pokrajina) dostavil odlok, s katerim je črtal vse člene sovodenskega občinskega statuta, ki v pisni ali ustni obliki predvidevajo rabo slovenščine.

Slovenščina torej ni predvidena niti kot manjšinski jezik na dvojezičnem teritoriju. Spričo tega smo se pozanimali, kako je slovenščina oziroma furlanščina obravnavana na Videmskem. Iz podatkov, ki smo jih dobili na nekaterih občinah, kaže, da so bili deželni nadzorni uradi nekoliko drugače opredeljeni. Res je, ko govorimo o slovenščini, da so besedila statotov v nekaterih beneških občinah manj obvezujoči, saj se nanašajo na globalnost problema slovenske stvarnosti.

Drugače pa je s furlanščino. Občina Videm v svojem statutu predvideva rabo furlanščine na sejah občinskega sveta, podobno kot to velja za slovenščino v Sovodnjih ob Soči. Generalni tajnik videmske Občine nam je povedal,

da deželni odbor ni opravil kakšnih posebnih črtanj in to verjetno, ker so pri sestavi statuta rabo furlanščine pogojevali v "mejah dovoljenega s strani zakona". Očitno so deželni nadzorniki pri upoštevanju takšnega besedila vzeli na znanje tudi zakon o jezikovnih manjšinah, ki je v svoji sklepni fazi. Dejstvo je, da bo statut Občine Videm v kratkem polnomočen in da na sejah bodo svetovalci lahko spregovorili v furlanščini.

V Občini Špeter nadzorni odbor ni v bistvu osporaval členu, ki govori v korist vrednotenja slovenske kulture in jezika. Podobno se je obnašal do statotov, ki sta jih odobrili v Tipani in Reziji. Tu, kot smo izvedeli, je predvidena raba rezijanščine na sejah občinskega sveta. Tudi v drugih občinah, kjer statuti omenjajo prisotnost slovenske skupnosti in skrb za vrednotenje njene kulture, ni prišlo do kasnih posebnih ugovorov s strani deželnih nadzornih organov.

Za ilustracijo povejmo, da slovenske občine na Tržaškem niso doslej zabeležile večjih težav s statuti, verjetno tudi zaradi nekaterih prednosti, ki jim prinaša Londonški memorandum.

(R. Pavšič)



"Dost' mam!" še aktualen slogan v Sloveniji

Nova Gorica, 3. februarja.

Eden najbolj popularnih grafitov z začetka slovenske pomladi je bil kongresni slogan nekdanje ZSMS "Dost' mam!". Takrat nam je bilo seveda dovolj partijskega enoumja, toda tudi danes je slogan še kako aktualen, saj je mnogim sedanje večstrankarsko brezumje vse prej kot sprejemljiv način reševanja pomembnih družbenih vprašanj. Seveda je le malo takih, ki bi si želeli nazaj v objem dogovorne ekonomije in domene politike, večina pa si vseeno želi, da se sedanja skupščinsko-vladna agonija konča in da začnemo v novi državi tudi z novo, bolj odgovorno politiko. V zadnjem mesecu je s političnimi dogovori v Sloveniji namreč tako, kot je bilo zadnje mesece prejšnjega leta z mirovnimi sporazumi na Hrvaškem: preklicani so še preden jih tiskovne agencije uspejo objaviti.

V mojem dopisovanju iz Slovenije sem tudi sam že večkrat nasedel. Verjel sem na primer, da se je Demos v Dolskem dejansko samoukinil in tako odprl

pot iskanju novih kompromisov in sploh nove podobe vodenja družbe. Toda ne samo, da so se Demosovci zvečne ponovno povezali v kompakten politični blok, tudi dogovora o zamenjavi vlade, v kolikor ne bo novih volitev že aprila, niso pripravljeni spoštovati. Ostale obljube o spremembah so se nato začele podirati kot domine. Igorju Bavčarju so pri plezanju na premierški stolček partnerji spodmaknili lestev, Janezu Drnovšku pa dodobra posuli pot do "strokovne" vlade z minami. Lojze Peterle se bolj kot kdajkoli drži reka "divide et impera", s tem, da ga za domače potrebe spremeni v "delaj zdrahe in vladaj". Prav neverjetno je, kje vse najde povod za ustvarjanje konfliktnih situacij.

Za Peterleta je že od samega začetka značilno, da se raje kot na domače opira na tuje svetovalce. Pri iskanju najboljšega načina za preoblikovanje lastninske podobe družbe, je zavrnil celotno domačo znanost in ponujal konfekcijske načrte gos-

poda Sachsa. V tujini je mimo zunanjega ministrstva nastavljal svoje ljudi za predstavnike Slovenije (najraje koroške Slovence) in preko njih vodil dokaj podlo politiko do samega zunanjega ministra Dimitrija Rupla. Prejšnji teden si je privoščil še eno tako potezo: v ZDA bo potoval v zasebni režiji gospoda Baderja, kot da Republika Slovenija nima še svojega predstavnika onstran velike luže. V Davosu je urbi et orbi naznanil, da se ne moremo priključiti Evropi, ker mu skupščina blokira zakon o preoblikovanju lastništva. Torej zakon, proti kateri je vsa domača ekonomska znanost.

Pogosto se vprašam, od kod Peterletu tolikšna moč, da tako usodno kroji sedanji slovenski politični trenutek. Navedeni primeri slabega vladanja so samovrh ledene gore, ki opozarjajo, da se slovenski politiki še niso naučili živeti v duhu "privatnih grehov in javnih vrlin", močno pa dvomim, da so za javnimi grehi same privatne vrline. Bojim se, da je za javnimi grehi

kvečjemu še veliko več umazanije, toliko, da roka roko... umazaje.

Italijanskemu predsedniku Cossigi je lahko. Ko vidi in ve, da je večina volilcev naveličana s parlamentarno garnituro, enostavno razpusti parlament. V petek se bo v Gorici bojda ponovno srečal z našim predsednikom Kučanom. Ne bi bilo slabo, če bi mu dal kak nasvet o "krampanju", čeprav naš predsednik zaenkrat še ne more reči "dost' mam" in poslati politike na ponovno preverjanje naklonjenosti volilcev. To bo lahko naredil, ko bomo dobili državni zbor, torej po novih volitvah, medtem ko sedanje tridomne skupščine predsednik (predsedstva) ne more razpustiti. In ker se zatika tudi pri pripravi nove volilne zakonodaje, lahko samo s skominami gledamo k sosedom, kjer je "dost' mam" več kot zgolj posrečeno domisljica, ampak opozorilo politikom, da so v vsakem trenutku zamenljivi.

Toni Gomišček

novi matajur

Odgovorni urednik:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: ZTT

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste

Settimanale - Tednik

Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 32.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad - Cividale

18726331

Za Slovenijo - Žiro račun

50101 - 601 - 85845

«ADIT» 61000 Ljubljana

Vodnikova, 133

Tel. 554045 - 557185

Fax: 061/555343

letna naročnina 400.— SLT

posamezni izvod 10.— SLT

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col

Komercialni L. 25.000 + IVA 19%

V SREDO 29. JANUARJA DOBRO OBISKANA PREDSTAVITEV ZBORNIKA V DVORANI DRUŠTVA V ČEDADU

Trinkov koledar nov izziv

Le figurine di Petricig in Brianza



Dieci piccoli editori e un artista è il titolo della doppia mostra che si terrà presso le biblioteche di Mariano Comense e di Figino Serenza, in quel di Como. Si tratta di dieci editori che, malgrado il titolo, hanno un certo rilievo nazionale ed internazionale: presentano, come dice l'invito, un viaggio sorprendente nella piccola editoria.

L'artista è invece il nostro Vasco Petricig. Egli presenterà i suoi piccoli disegni, simili a quelli che abbiamo visto di recente a S. Pietro al Natisone; e per l'artista il gioco continua.

Nell'illustrazione: una enigmatica figurina di Vasco Petricig

Novo leto se je za kulturno društvo Ivan Trinko začelo z zanimivim in dobro obiskanim srečanjem v sredo 29. januarja v dvorani društva v čedadu, na katerem so predstavili Trinkov koledar, ki je letos po daljšem presledku spet izšel. Zbornik je rezultat kolektivnega dela, zaobjema ves slovenski teritorij v videmski pokrajini in poudarja važnost naše deželice v luči vsega slovenskega prostora, kot je poudaril predsednik KD Trinko prof. Marino Vertovec. Le-ta je v svojem uvodu v glavnih obri-sih orisal pot, ki jo je Trinkov koledar prehodil od svojega nastanka v Belgiji, na pobudo duhovnika Revna, vse do današnjih dni, ko je bil za njegovo oživitve odločilen prispevek Pokrajine Videm.

Vsebinsko in vlogo Trinkovega koledarja je nato predstavila prof. Živa Gruden. TK ima prvenstveno dve funkciji, je dejala. Prva je samopoznavanje naših krajev in naših ljudi. V koledarju sta tako ovrednotena lika pokojnih arhitekta Simonittija in duhovnika Laurenčiča. Kar se pa krajev tiče naj omenimo opis



Na predstavitvi Trinkovega koledarja v Čedadu

Lipalje vasi s strani župnika Maria Gariupa, ki nam približuje kraj v Kanalski dolini na robu slovenskega prostora in slovenske zavesti. Župnik iz Barda Renzo Calligaro, sicer Furlan po narodnosti, ki pa se je naučil slovenskega jezika in sodeluje z nami, je brskal po zgodovini barške cerkve. Gre za prispevke, kjer se potrjuje naša prisotnost

kot Slovenci na tem teritorju, je poudarila Živa Gruden. "Nismo tu od včeraj, smo kaj naredili v zgodovini in se imamo na kaj opirati" je poudarila. Vsa sporočila - je nadaljevala - so namenjena beneškim ljudem, toda Trinkov koledar je obrnjen tudi v širši slovenski prostor kakor potrjuje tudi jezikovna izbira.

Druga njegova funkcija je po mnenju prof. Grudne ponovna

vzpostavitev tradicije nekega zahtevnejšega branja (pomislimo na vlogo knjig Mohorjeve družbe na začetku stoletja tudi med Slovenci videmske pokrajine). In v tem smislu je TK pomembno dopolnilo beneškemu periodičnemu tisku, skratka še ena stopnička do drugih slovenskih knjig.

Na predstavitvi, ki so se je udeležili tudi številni avtorji od prof. Breclja in Kragelja do Silvane Paletti in Maria Gariupa, se je nato odprla zanimiva razprava v katero so posegli tudi Paolo Petricig, Izidor Predan, tolminski župan Viktor Klanjšček in drugi. V vseh posegih je bil poudarek na dobri kvaliteti letošnjega zbornika, na želji po še bogatejšem koledarju za leto 1992, pripravljenost sodelovati in tudi potreba po uravnovešenem razmerju med zahtevnejšimi strokovnimi prispevki, literarnim ustvarjanjem in lažjim branjem tudi v narečni obliki tako, da res širok krog bralcev tudi v Benečiji z veseljem in užitkom vzame v roke naš Trinkov koledar. (jn)

Una scheda sui primi passi dell'umanità

SCHEDA STORICA

Nel riparo di Biarzo



Nel riparo di Biarzo è il titolo della scheda storica pubblicata recentemente dal Beneški Študijski Center Nediža di S. Pietro al Natisone.

Il volumetto, quarto della serie, racconta, attraverso il testo curato da Luisa Tomasetti e le illustrazioni di Alvaro Petricig, i primi passi dei nostri antenati nella storia dell'umanità e, in particolare, nella storia dell'altolana regione. I reperti del riparo di Biarzo, una piccola caverna che si apre sulla sponda sinistra del Natisone, poco lontano dall'abitato omonimo, rappresentano alcune tra le testimonianze più antiche della vita dell'uomo rinvenute in Friuli-Venezia Giulia.

Rafko Dolhar je v Žabnicah bil gost Kluba

Predstavitve knjige Rafka Dolharja "Romanje v Julijce", ki jo je v Žabnicah pripravil tamkajšnji Slovenski klub Kanalska dolina, je doživela lep uspeh. V dvorani restavracije Kristall se je namreč za to priložnost zbralo veliko domačinov in gostov.

Vse je uvodoma pozdravil predsednik Slovenskega kluba Rudi Bartoloth, ki je podčrtal prizadevanja kluba, da bi tudi v teh krajih ohranili slovensko besedo.

O knjigi Romanje v Julijce in njenem avtorju je spregovoril Salvatore Venosi. Omenil je veliko ljubezen, ki veže Rafka Dolharja na te kraje. In prav to je bil glavni vzgib, ki je botroval nastanku knjige s takšno vsebino, čigar odlomek je prebral rektor svetovišarskega svetišča pater Filip Rupnik.

Ob koncu, vidno ganjen, je spregovoril še avtor sam. Rafko Dolhar se je spomnil na svoja mladinska leta, na očeta, ki mu je vzbudil ljubezen do Kanalske doline in do Julijcev.

Za kulturni utrinek pa so poskrbela dekleta Višarskega kvinteta, ki so z ubranim petjem popestrila večer v Žabnicah. Pogovor o knjigi in o marsičem drugem je kasneje stekel v sproščenem vzdušju med prijatelji in znanci.

ASSEMBLEA ANNUALE DEI SOCI PER IL GRUPPO FOLKLORISTICO "VAL RESIA"

Nel segno della continuità

Si è tenuta sabato 25 gennaio presso la Casa della cultura resiana in Varhota, a Prato di Resia, l'assemblea annuale ordinaria dei soci del Gruppo folkloristico Val Resia, per discutere e deliberare il rinnovo delle cariche sociali.

Il gruppo folkloristico, che svolge la sua attività dal 1838, presenta musiche e danze tipiche della cultura resiana ed è perciò essenziale - ha sottolineato il presidente Nevio Madotto nel corso della relazione morale - che esso abbia una continuità nel tempo in quanto presenta la realtà culturale di un popolo. Il gruppo, che ha consolidato la sua presenza non solo in territorio resiano ma anche in diversi paesi d'Europa, ospite di associazioni e circoli, ha così potuto presentare la singolarità della cultura resiana, una singolarità che va custodita, protetta ed allo stesso tempo coltivata.

Un bilancio positivo, quello presentato dal presidente Nevio Madotto, di cui si sono dichiarati soddisfatti tutti i presenti, un bilancio condizionato positivamente dagli impegni del gruppo nell'anno 1991. Fra tutti si ricordano l'esibizione in Belgio, ospiti del Circolo culturale resiano in Belgio, la presenza in Inghilterra, ospiti dell'Associazione lavoratori emigrati friulani, la partecipazione alla giornata di inaugurazione della mostra "Resia e Friuli" a Bologna in occasione dei quindici anni del disastroso sisma che ha colpito la terra friulana, l'appunta-

mento con gli amici di Precenico su invito della locale amministrazione e in ottobre l'esibizione in Olanda, ospiti dell'Istituto italiano della cultura ad Amsterdam.

I soci, sentita la relazione economica letta dal segretario Lionello Razza, hanno approvato il bilancio consuntivo 1991 e il bilancio preventivo dell'anno in corso. E' seguita la votazione per le elezioni delle cariche sociali in ottemperanza a quanto previsto dello statuto. Viene quindi riconfermato Nevio Madotto in qualità di presidente del Gruppo folklori-

stico ed eletti Elio Micelli, Attilio Foladore, Flavia Madotto e Anita Paletti quali consiglieri e Flavio Madotto e Roberta Madotto revisori dei conti.

E' seguita la cena presso il ristorante Val Resia dove i presenti si sono recati al termine dell'assemblea.

Si ricorda infine che sabato primo febbraio hanno avuto inizio le prove annuali di ballo e musica resiana che proseguiranno ogni sabato alle ore 20 presso la Casa della cultura resiana fino alla fine di aprile.

Catia Quaglia



Nastop rezijanske folklorne skupine na Matajurju leta 1971

Francesco Giuseppe, penna alla mano

Introdotta dall'avvocato Antonio Picotti, presidente dell'Associazione studi storici ed artistici di Cividale, ha avuto luogo venerdì scorso presso l'aula magna del liceo Paolo Diacono della città ducale la presentazione del libro "Kaiser Franz Joseph I - Epistolario imperiale", curato da Romana De Carli Szabados, ricercatrice universitaria, germanista, esponente dell'Istituto regionale di ricerca e sperimentazione delle attività educative del Veneto, che con questa pubblicazione ha voluto rendere omaggio alla figura

dell'imperatore asburgico Francesco Giuseppe.

"Franz Joseph - ha detto nella sua presentazione il dottor Franco Fornasaro, tra l'altro conterraneo dell'autrice, che è italiana d'Istria - è una figura che domina uno scenario importantissimo della storia europea per oltre 60 anni. La ricerca della De Carli Szabados - ha sottolineato Fornasaro - si propone di presentare il Kaiser nella sua realtà quotidiana, ricostruita su dettagli ed esperienze riconducibili alla sua interiorità di uomo coinvolto al massimo e nel



contempo abbandonato a sé stesso. Nella sua solitudine quotidiana - ecco spiegato il senso della raccolta epistolare - è logico che cerchi nella comunicazione scritta contatti con la propria cerchia familiare per ricevere a sua volta certezza, conforto, aiuto, affetto e amore".

L'immagine di un imperatore nella sua casa, quindi, seduto ad una scrivania, dà una versione inedita del potere che è stata capita più dai suoi sudditi più semplici, non altolocati ed istruiti, che da altri. (mo)

I - IL PROBLEMA DELL'ALCOLISMO NELLE VALLI DEL NATISONE

Accanto all'alcolista

Scene di ordinaria realtà: un vecchio seduto da solo al tavolo di un'osteria, al suo sesto o settimo bicchiere di vino, lo sguardo fisso nel vuoto; alcuni giovani escono da una discoteca dopo essersi ubriacati, salgono in automobile, quello al volante inizia a spingere al massimo l'acceleratore; nel silenzio del paese si sente una donna urlare, da sola, contro tutti, parole senza senso. Il vino, la birra, il whisky sono, in qualche occasione, l'amico a cui affidarsi, il sostegno morale, la vittoria sulla solitudine, la sensazione di un'ebbrezza esaltante. In troppe occasioni, forse.

L'alcool è un problema. Causa, in Italia, migliaia di morti all'anno. Il Friuli occupa il secondo posto, dopo la Valle d'Aosta, per mortalità alcoolcorrelate. Per quanto riguarda le Valli del Natisone non esistono dati certi, che sarebbero possibili solo con un'indagine seria e approfondita. Un'indagine non è però indispensabile per capire come l'uso dell'alcool sia, nella nostra zona, radicato e attuale, un marchio non meritato ma reale, uno dei tanti problemi da risolvere. Qualcuno ci prova.

L'Associazione Clubs Alcolisti in Trattamento opera da diversi anni anche nel Cividalese e nelle Valli del Natisone. Tre club hanno sede a S. Pietro, Pulfero e S. Leonardo. Vi prestano servizio le operatrici Gabriella Totolo, Angela Cont e Anna Chiacig. In tutto sono oltre 30 le famiglie con problemi alcoolcorrelati che si stanno appoggiando all'ACAT, rivela la presidente del club del Cividalese Donatella Lizzero, che opera an-



che come assistente sociale. "La zona delle Valli ha qualche diversità dalle altre, c'è scarsa viabilità, ci sono meno occasioni per incontri sociali, nei piccoli paesi non esiste un luogo d'incontro che non sia un bar" afferma. Chiediamo qualcosa sull'attività dell'ACAT, sulle sue funzioni. Scopriamo che l'attività è polivalente, le funzioni sono molte. "Svolgiamo un lavoro di terapia - ci dice la Lizzero - rivolto non sono agli alcolisti, ma anche alle loro famiglie. Alcolista e famiglia sono due realtà che non si possono scindere: se, tramite l'alcool, cambia il comportamento di una persona, cambia anche quello della famiglia. Stiamo ora introducendo anche il discorso delle polidipendenze, cercando di avvicinare al nostro gruppo qualche tossicodipendente, uno o due per adesso. Ma un discorso di

primaria importanza è anche quello della sensibilizzazione, di informazione nei confronti di persone che vogliono avere maggiori conoscenze sui problemi correlati all'alcool. L'operatore del club è una persona volontaria, ma preparata: segue un corso di base, partecipa all'attività del servizio di alcolologia, si tiene aggiornato".

Il lavoro dell'ACAT non si esaurisce nella terapia, negli incontri. L'associazione organizza infatti anche iniziative a livello ricreativo, culturale e sportivo. Qualche esempio? Il chiosco analcolico ed il concorso "Torta analcolica" per la festa paesana di S. Pietro al Natisone, tornei di calcio, campeggi, mostre, un giornale. Un modo per instaurare un nuovo rapporto con la società, per spiegare che si può essere liberi anche senza bere.

Michele Obit

Provincia: un Piano per le discariche

dalla prima pagina

dello smaltimento dei rifiuti con il massimo risparmio di superficie del territorio e di potenzialità energetica.

Ci sono ora 20 giorni di tempo, a partire da lunedì, per il deposito del Piano all'Ufficio ecologia, quindi ulteriori 20 giorni per presentare osservazioni da parte dei destinatari del Piano. Quindi sono previsti 60 giorni di tempo per presentare pareri sull'individuazione delle aree per discarica. Scaduti questi termini, il Piano

verrà rivisto sulla base delle osservazioni e dei pareri pervenuti e quindi approvato dal Consiglio provinciale.

Il Piano delle discariche interessa solo in minima parte la nostra zona. Nel comune di S. Pietro al Natisone è previsto l'insediamento di un inceneritore, in quello di Torreano ci sono due discariche per rifiuti inerti, una sospesa ed una attiva. A Cividale sono localizzati ben sette insediamenti: due inceneritori e cinque discariche per rifiuti.

Potrebbi odločni posegi pred onesnaženjem okolja

Vprašanje mestnih odlagališč in skrb za čist zrak sta bila v središču pozornosti dveh tiskovnih konferenc na Videmskem.

Na prvi so člani deželne odbora združenja Lega per l'Ambiente izrekli svoje nasprotovanje načrtu Videmske pokrajinske uprave, kar zadeva zbiranje in odlaganje mestnih odpadkov.

Pokrajinski načrt naj bi po mnenju naravovarstvenikov ne dajal dovoljšnjih zagotovil v zvezi z onesnaževanjem. Člani združenja Lega per l'Ambiente so namreč mnenja, da bi bilo potrebno opraviti selektivno zbiranje odpadkov in to že pri posameznih občanah.

Na drugi tiskovni konferenci pa so predstavniki PSI in Zelenih golobice spregovorili o vprašanju onesnaževanja zraka. Po podatkih, ki so jih zbrali, je položaj na Videmskem vse prej kot rožnat.

Kazalo bi sprejeti določene ukrepe, ki bi vsaj delno preprečili onesnaževanje ozračja. Predvsem bi morala veljati prepoved po parkiranju avtomobilov z vžganim motorjem in povečati bi se morali pregledi avtomobilov. Odgovorni javni organi pa bi morali izpeljati informacijsko kampanjo o nevarnih posledicah onesnaževanja zraka v mestnih središčih.

Due concorsi: il programma degli esami

La Gazzetta ufficiale ha recentemente pubblicato il programma della prova psico-attitudinale integrata da un colloquio del concorso pubblico, per esami, per 175 posti nel profilo professionale di assistente tributario, con sesta qualifica funzionale, nel ruolo unico del dipartimento delle dogane e delle imposte indirette.

La prova avrà luogo sabato 2 maggio, alle ore 8.30. Le sedi d'esame in cui i candidati dovranno sostenere la prova verranno indicate nella Gazzetta ufficiale del 14 aprile.

E' stata pubblicata anche il programma della prova psico-attitudinale integrata da un colloquio del concorso pubblico, per esami, per 2937 posti di assistente tributario, con sesta qualifica funzionale, del Ministero delle finanze, che avrà luogo venerdì 17 aprile, alle ore 8.30.

Nella Gazzetta ufficiale del 27 marzo saranno indicate le sedi d'esame.

Per entrambi i casi i candidati dovranno presentarsi a sostenere la prova forniti di pennarello nero a punta media o di penna biro nera.

Lauree brevi: istituiti corsi anche a Udine

Saranno attivate da novembre, quindi dal prossimo anno accademico, anche presso l'Università di Udine, le cosiddette lauree brevi, i corsi della durata di tre anni al termine dei quali allo studente iscritto verrà rilasciato un diploma universitario.

Il decreto firmato dal ministro dell'università Ruberti prevede, per Udine, l'istituzione di nove nuovi corsi: Tecnologie alimentari, Ingegneria dell'ambiente e delle risorse, Ingegneria elettronica, Ingegneria meccanica, Ingegneria elettronica, Operatore dei beni culturali, Traduttori ed interpreti, Tecnici della riabilitazione, Economia e amministrazione aziendale (con sede a Pordenone) e Informatica.

Presso l'ateneo triestino verranno invece istituiti otto corsi per lauree brevi: Ingegneria informatica e automatica, Operatore dei beni culturali, Tecniche artistiche e dello spettacolo, Tecnici della riabilitazione, Statistica, Matematica, Biologia, Tecnologie farmaceutiche.

IN UN CONCORSO INDETTO DALL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE DI MANZANO

Natisone Nadison Nadiža



"Natisone - Nadison - Nadiža" questo il tema di un concorso bandito dall'amministrazione comunale di Manzano che si prefigge evidentemente il compito di tener desta l'attenzione per le sorti del nostro Natisone, valorizzare e difendere il fiume che nasce nel comune di Taipana, scorre per un breve tratto in Slovenia, da il nome alle nostre valli e attraversa anche il comune di Manzano. Il concorso avrà scadenza il 30 aprile, mentre le premiazioni saranno effettuate entro il 30 giugno.

Possono partecipare con opere inedite in forma scritta (poesia e prosa), opere grafiche, pittoriche, audiovisive e fotografiche tutti gli alunni delle scuole elementari e medie dei comuni - friulani e sloveni - attraversati dal Natisone. Con opere letterarie, saggistiche, pittoriche, audiovisive e tesi di laurea aventi come oggetto l'ecosistema del fiume Natisone possono partecipare in un'apposita sezione anche gli adulti.

Nasla zgodovina se je v Benečiji odvijala pod varstvom Matajurja, na bregovih Nadiže. Zato nam reka stoji zelo pri srcu. In vsakič, ko je bila ogrožena smo hitro skočili po konci, se povežali med sabo lovci, ribiči, športniki, kulturni delavci z eno samo skrbjo: varstvo naše Nediže.

Očitno pa jo ljubijo tudi zunanji Nadiški dolin. Tak je primer občine Manzano, ki je letos že drugič razpisala natečaj "Natisone - Nadison - Nadiža". Kot že sam naslov natečaja jasno kaže, občinska uprava vabi k sodelovanju in to je izrecno poudarila v razpisu tako slovenske kot italijanske in furlanske učence, študente in odrasle, torej vse tiste ki živijo v občinah, v teritoriju katerih reka teče.

Nadižo in njen ekosistem lahko predstavijo z literarnim delom, s grafiko, s sliko ali fotografijo oziroma z esejem ali diplomsko nalogo.

Rok za predstavitve del poteče 30. aprila, nagrajevanje najboljših del pa bo do 30. junija.

KJE AN KADA BO SEDMI TRADICIONALNI PUST BENEČIJE IN VZHODNE FURLANIJE?

Vse je tiho okuole lietošnjega pusta

Era INCA!

Per un errore di battitura, nello scorso numero, nell'articolo "A S. Pietro dal sindacalista", la dicitura **Patronato INCA** è stata sostituita da Patronato INAC. Ce ne scusiamo con i lettori e con i diretti interessati.

V vsaki poroki, v vsakem paru, pravijo, pride kriza sedmega lieta. Ka' se tuole gaja tudi s tradicionalnim beneškim pustam? Okuole se vsi že niekaj cajta vprašajo, čeglih je lietošnji pustni cajt dug, kada bo lietos, an kje. Pa vse muči. Obedan na vie nič, obedan na piše nič. Vajeni pa smo bli lieta nazaj, de se je že po Svetih Treh kraljih začelo gibat. Turistična ustanova

ko je šele delavala je v zadnjih štirih, petih lietihi skarbiela za zbrat kupe vse odgovorne za cajtam.

Kar se da viedet do sada je, de so se že vičkrat zbral tisti od komitata. Problem je, de obedan od naših kamunu se nie ponudu, za preuzet organizacijo, za povabit vse tradicionalne puste iz Benečije, drugih kraju dežele an

iz Slovenije v njega hišo. Pravijo tudi de previč košta. Originalna ideja na začetku pa je bila, če se zmislita, de napravejo pust vsako lieto drugod, v drugem kamunu.

Za lietos proposta je bila — kar se čuje — ga narest pa spet v Špietre, telekrat v Barnase. Do seda pa se na vie nič. Bo pust al ga na bo?

Seja Zveze o programu

Prihodnji teden, v četrtek 13. februarja, se sestane v Čedadu pokrajinski svet Zveze Slovenske videmske pokrajine, ki je bil izvoljen pred koncem lanskega leta, kot vam je znano, prve dni ženarja pa je na svoji prvi seji izvolil predsednika, prof. Viljema Černa. Na dnevnem redu seje sta razprava o programu delovanja in izvolitev vodstva.

TAKUO SE JE ODLOČU "PETROL" POTLE KI SO LJUDJE VIČKRAT NA VSO MUOČ PROTESTIRALI

Uon s centra smraja an strup

V Kobaride na bo vič benzine! Na stuojta se ustrašt, jo na bo vič kjer je seda, v centru, ta pred supermarketam. Kuo an zaki je paršlo do tuolega?

Judje, ki žive v Kobaride, pa tudi tisti v Tolmine an na Mostu na Soči, so že vičkrat protestal, storli čut njih glas, zak vse tiste makine, ki od zjutra do zvečer hodejo po benzino v njih vas jih na pustijo par mieru, jih motejo. Kuo jim na dat ražon? Poštudierita samuo na tiste varste makin, ki so takuo duge, de jih ni konca, poštudierita na vas tist guč. Tisti "gas", po drugi strani, ki ga spuščajo v ajar na diela dobro zdravju, glih narobe: zastruplja ljudi an drevesa, žvino an senožeta.



Pogled na kobarški targ v polletnem cajtu

Takuo "Petrol" (tiste podjetje, ki v Sloveniji predaja benzino) je vzeu 'no odločiteu, je decidu, de prelože vse pompe od benzine uon z vasi. Začnejo v Kobaride: iz centra preložejo pompo na ciesto, ki peje proti Tolminu, blizu fabrike Tik, kjer je že adna, samuo, ki jo narde buj veliko. Tuole bo nareto že telo puomlad. Buj napri preložejo bencinsko pompo tudi v Tolmine an na Mostu na Soči.

Vse tiste makine, ki hodejo po benzino v Kobarid an v Tolmin parhajajo predvsem tle z naših kraju, iz naših dolin, pa tudi iz Čedad, Vidma an drugih kraju Laškega an sigurno, de za stran tega se na ustavejo. Glih takuo bojo hodil gor po benzino saj se splača, konveni. Košta malomanj na pu.



Guidac
jih
prave...

Dva parjatelja v gostilni.

— Gospa, nardite nam dva kafè.

— Normal?

— Ne, parnesite nam jih šleutaste, takuo se no malo posmiejemo!

— Vieš Petar, učera sem videu tojo ženo.

— A ja, kajšno kikjo je imiela?

— Ne viem, sem šu proč priet, ku se je obliekla!

— Moja žena je ries na pridna stvar, an če ima no majhano pecjo.

— Oh, ja, imaš ražon. Tista bradovica tam na rit ji na stoji nič lepuo!

— Kuo more bit de buozega Giovanina ga je ubu Janez, če je sliep?

— Zatuo, ki ga ni mu videt!

— Učera večer sem videu tojo sestro dol na štacjone.

— A ja, kaj ti je jala? "Deset taužint!"

Dvie parjatelce pri kori-te.

— A vieš Toninca, de učera sem se ložla tu glavo za ne dajat vič tarkaj zaupanja, tarkaj konfiden-ce tistemu štuftnemu Bepinu.

— A ja, si mu snela pozdrav?

— Oh, se slaviš, sem ga vargla uon s moje pasteje!

— Gor na tarkaj cajta, ki muoj gospodar mi na da meru, snuojka sem se dečidla kajšno poživon uzet.

— Al si se licencjala?

— Ne, sem se poleglnla!

— Muoj avokat na zastope nič. Mi je jau de ne morem prašat šeparacjona od mojga moža samuo zak mi je vargu no cunjo tu glavo. Je lahko guorit, kar se ne vie de tu cunji je bluo zavito želiezo za piglat!!!

Nadužan an srečan sviet naših te malih



Kaj jo nie za snjest? Že sada, čeglih ima samuo 1 lieto, je gor doma prava kraljica an nje trije možje - Ettore, Roberto an Walter - so zaljubljeni v njo. Kar bo velika pa se bojo prav sigurno puobje pretiekal za tiste čarne lase an žive, velike plave oči.

Duo je tel liep otrok na naši fotografiji? Ime ji je Nadia Ruchin, nje tata je Ettore Matijcov iz Zaločil - Rukina, nje mama se kliče pa Michela an je po rodu Egipčanka. Nadia, ki je od mame an od tata očitno vzela

vse narlieuše, živi z družino v Ažli.

Jasno je, de se je liepe čičice narbuj veselila pru mama Michela, ki jo je puno liet čakala, saj imata dva puoba že 15 liet ta parvi an 11 pa te mali.

Za nje parvi rojstni dan, ki ga je praznovala v petek 3. januarja, se je Nadia lepuo postavila pred fotoapar. Zda, skuoze naš Novi Matajur, pošilja liep nasmieh an poljubček mami, tatu, bratram an vsi drugi žlahti.

Naša želja je, de bi bluo nje življenje srečno, puno ljubezni an brez skarbi kot je sada.

Življenje v znamenju ljubezni do soje zemje

Štiernajst dni od tega nas je zapustu Vinicio Raccaro iz Bjač. Žalostno novico smo bli že napisal, telekrat publikamo pa fotografijo v spomin vsieh tistih, ki so ga poznali an spoštovali. On bi biu sigurno rad, de bi se takega zmisinli.

Na fotografiji je ta pravi Vinicio, tist Vinicio, ki ni mu prestat zapart v hiši pač pa je ljubu našo zemjo, življenje na odpartem, po naših brezieh, hosteh an patocih. Dielo v host mu je bluo vseč. Uživu je tudi, kar je hodu po naših brezieh, kar je bila jaga odparta, al pa kar je biu cajt za gobe pobierat. Rediu je tudi buše. Kadar je bila jaga zaparta je Vinicio hodu pa ribe lovit. Na naši fotografiji veselo an ponosno kaže veliko postru, ki jo je kumi ujeu.

An seda ki je je tudi za anj paršla zadnja ura, je šu za zmieraj počivat v tisto zemljo, ki je takuo ljubu.

Z ljubeznijo se ga spominjajo žena Marcellina, sin Valter z Gi-



ovanno an Eriko, hčere Graziella z Gianpaolam an s Saro, an Marisa s Tinam, s Tanjo an malim Mattiam, pru takuo žlahta an parjatelji.

Češ publikat kiek tojiga na tedniku Novi Matajur? More bit 'no fotografijo, kako novico veselo al žalostno, članek (artikol), piesam... Lahko parneseš na naše uredništvo v Čedad, ul. Ristori 28, vsak dan od 8.30 do 17.30. Če na moreš prid dol, lahko nam telefonaš (tel. 731190).

Te čakamo!

Špeter pravi "Buohloni"

Kuo je lepuo videt, de za našo dvojezičo šuolo v Špietre študierajo an skarbiju tudi drugod! Telekrat so se oglasil naši parjatelji iz Tarsta, an jih je zaries puno. Tudi njim naj gre naš velik "Buohloni".

An seda pogledimo, duo so. Za oblietinc smarti moža an očeta Mirka Grudna so dale žena Pavla an hči Živa 50.000 lir; Zmaga Malalan 100.000; Boris Možina 100.000 za pulmin an 100.000 za klavir; ob oblietinci smarti mame daruje Justi Race 100.000; Gorazd Vesel, 100.000; NN iz Trsta 200.000; v spomin na dragega Antona Gašperšiča daruje družina 100.000; v spomin na Dušana Štularja daruje Malka Kosmina 50.000; v spomin za mamo in nono Rozalijo Petrinja vd. Sancin darujeta Cele in Silvana 50.000 lir; v spomin na Emo Kerševan daruje Eufrazija Kravos 50.000.

Še pogrebi so problem

Že od nimar so tle par nas poskarbiel sami vasnjani, domači ljudje za jamo skopat, nest v brito an podkopat naše te ranjce. Tuole je bluo vzeto kot karstjanska dužnust, bluo pa je tudi znamenje solidarnosti an medsebojne pomoči v momentu potrebe, žalosti an tarplienja.

S cajtam ko se naše vasi praznijo an je nimar manj ljudi, je po vaseh an tel tle ratu velik problem. Vsak kamun ga gleda rešit takuo, ki more an zna. Vsi so vzel adnega dieluca samuo za tuole dielo. V Garmiškem kamunu je priješnja aministracij plačevala adnega dieluca iz Topoluovega.

Kaj pa zda? Giunta je odločila, de da dielo podjetju OF La Ducale iz Čedad, ki zasluži 110 taužent za vsako jamo. "Mi smo skarbiel za naše ljudi" pravijo tisti od Liste čivike, "tala aministracij daje zaslužak pa Čedajcem".

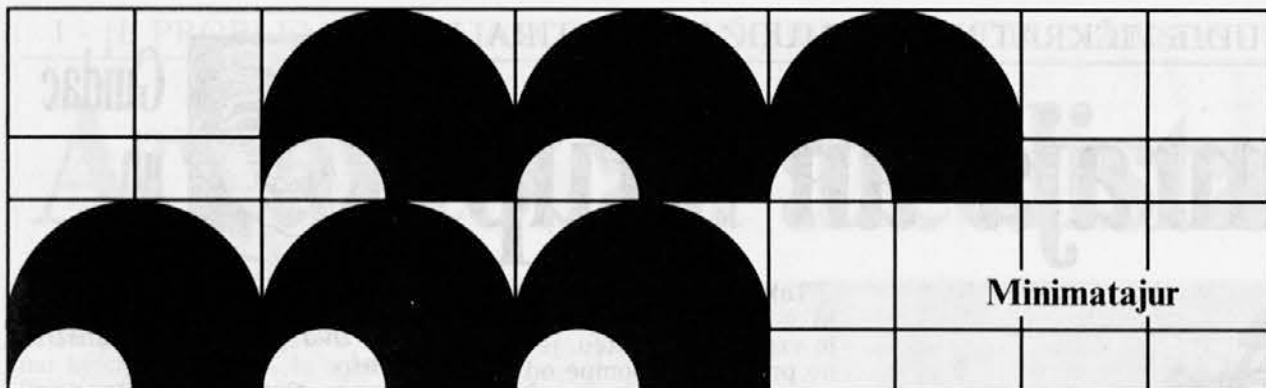
Ist se kličem Michele!

... an imam koranine v dreškem kamunu an v Tarstu



Ja, sim štiman ja! Pa najta mislit, de sim nimer takuo elegant. Kadar so mi nardil tolo fotografijo je biu velik praznik za me an za mojo družino: tist dan so me karstil. Ist sem biu vas v bielo obliečen, od čerieuju do bielega klobuka. Vsi so me gledali... "O, kuo j' liep" so pravli an vsi so me tiel no malo povarvat.

Ah ja, vam niesem poviedu duo sim. Se kličem Michele an imam koranine v dreškem kamunu. Moja mama je Maristella Bergnach - Mateužova iz Petarniela, sigurno poznata tud moje none (on je Beppino ona je pa Luciana - Pitažova iz Ocnegabarda). Tata je pa Fabio Vasta. Živmo v Tarste, pa če le mormo gremo v S. Giovanni, kjer stoje noni, tata an mama so se oženil, mene so me pa karstil. Ki dost cajta imam? 18. februarja bom "star" 6 miescu. Zda pa lepuo pozdravim vse, še posebno mojo žlahto: sim se utrudiu an muoram iti počivat!



Un nuovo ciclo

Diamo inizio al quinto ciclo delle nostre schede storiche, dedicando la prima ad Ivan Trinko, il personaggio che si elevò al di sopra di tutti gli altri figli della Slavia. Trinko ebbe una vita lunghissima e fu dunque un personaggio contemporaneo ai diversi periodi storici dagli ultimi decenni del XIX secolo e la prima metà del XX: dal periodo post-risorgimentale e l'ascesa dell'Italia al ruolo di potenza europea, con la crescita dell'industria e la nascita del movimento operaio e le acute lotte sociali, con lo scontro fra Stato e Chiesa sulla questione romana e le prime disastrose avventure coloniali in Africa, con lo sviluppo

delle comunicazioni, come la ferrovia e poco dopo i veicoli a motore; il periodo della prima guerra mondiale e l'ecatombe dei soldati dell'esercito italiano e di quello austriaco, la pace e il movimento rivoluzionario; il periodo fascista con la dittatura, la persecuzione degli sloveni e le guerre di conquista; la seconda guerra mondiale con le tragiche conseguenze per tanti popoli e milioni di persone; la liberazione ed il ripristino della democrazia e, nello stesso tempo, l'acuirsi del nazionalismo antisloveno.

La Slavia fu al centro di tante vicende storiche e ne fu segnata indelebilmente.

Trinko, vissuto fino al 1954, fu testimone della snazionalizzazione della comunità slovena del Friuli e protagonista di una considerevole parte della nostra storia.

1 - SCHEDA STORICA

Il vero poeta della Slavia italiana

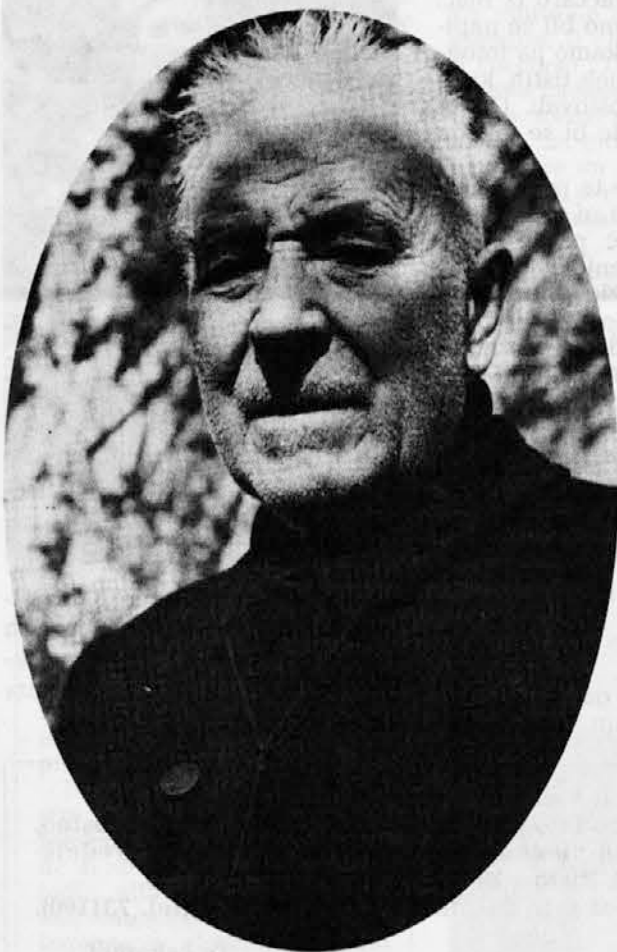
La figura di Ivan Trinko, fra gli uomini di cultura della Slavia appare senz'altro unica. Rispetto agli altri intellettuali della Slavia c'è da tener presente che egli fu uno studioso sia di lingua italiana che di lingua slovena. Vissuto a cavallo dei due secoli, trascorse buona parte della sua lunga esistenza a Udine: da quando intraprese gli studi al seminario fino al rientro a Tercimonte (Savogna), quando aveva ormai settantasette anni. Facciamo una rapida biografia.

Ivan Trinko (fu lui stesso a trascrivere il proprio nome in sloveno ed introdurlo in questa forma nei documenti) nacque in un paesino di montagna, Tercimonte, il 25 gennaio 1863 (tre anni prima dell'annessione all'Italia) nella modesta famiglia dei Piernovi, piccoli contadini come tutte le famiglie della nostra montagna. Alla scuola elementare di Jelina, che raggiungeva lungo un ripido sentiero, si fece notare dalla maestra per la vivace intelligenza e l'attitudine allo studio. Quella scuola fu poi descritta con una buona dose di humor dallo stesso Trinko: tutte le lezioni si svolgevano in italiano con bambini che non ne sapevano una parola e di rado imparavano granché nei tre anni di corso elementare inferiore, prima, seconda e terza classe. Solo nell'adolescenza Trinko giovinetto scoprì il legame del dialetto sloveno domestico con la lingua slovena colta, le sue regole e la sua letteratura.

Fu il cappellano del paese a convincere la famiglia a far proseguire gli studi al figliolo prima per completare il corso elementare superiore (quarta e quinta) a Cividale e poi a studiare nel seminario di Udine. Anche in questi studi impegnativi il giovane Trinko si distinse e si fece conoscere ai superiori per le sue doti. Perciò, invece di essere avviato a fare il cappellano, venne trattenuto con incarichi sempre più importanti in seminario e nominato infine professore di teologia, incarico che conservò fino al 1940. Ebbe anche l'incarico prima di confessore e poi di direttore del Collegio delle Nobili Dimesse.

Scrittore e poeta

Ivan Trinko fu in primo luogo sacerdote ed educatore, quindi uomo di cultura, studioso e uomo politico. Il suo incontro con la lingua e la cultura slovena avvenne attraverso i libri, con lo stimolo di don Pietro Po-



drecca, poeta e scrittore, cappellano per alcuni anni a Tercimonte. Trinko aveva sicuramente visto a casa gli opuscoli sloveni che la Società di Sant'Erasmus di Klagenfurt diffondeva in tutto il territorio linguistico sloveno, ma il contenuto di quegli scritti non lo attrasse quanto i veri testi letterari. La scoperta dei libri sloveni fu determinante per tutta la sua vita. Si gettò con passione nello studio e nelle lettere e ben presto cominciò lui stesso a scrivere, prima di tutto poesie. Il suo lavoro poetico e letterario in lingua slovena andò molto oltre, nella qualità delle opere, di tutti gli altri scrittori della Slavia, sia dal punto di vista linguistico che quello espressivo, lirico e poetico. Soprattutto nella maturità, quando raggiunse il pieno possesso della lingua slovena, Trinko produsse opere di grande interesse, in poesia e in prosa, relazioni, articoli e racconti. Le sue opere vennero pubblicate a Lubiana e Gorizia ed a giudizio dei suoi estimatori, come Simon Gregorčič che viveva presso Caporetto, con Trinko era nato il vero poeta della Slavia italiana.

Anche quantitativamente l'opera letteraria di Ivan Trinko fu molto vasta. Si trattò di un'at-

tività impegnata e costante. I critici di Lubiana, dove la poesia slovena aveva assunto toni linguisticamente maturi e stilisticamente raffinati, non fu troppo benevola riguardo i versi del nuovo poeta sloveno. Vi trovò impacci linguistici, improprietà metriche e retorica patriottica ormai fuori moda. Tuttavia Trinko appartiene a pieno titolo alla storia della letteratura slovena, espressione di un'area culturale cui era preclusa l'istruzione e quindi la cultura slovena. Non fu dunque un poeta dialettale come si ebbe ad affermare da qualche autorevole personaggio (1): l'ambizione di Trinko era quella di essere un poeta sloveno. E lo dimostrano tutte le sue opere. Usò delle parole dialettali solo in funzione metrica o semplicemente espressiva. Ivan Trinko fu anche poeta e scrittore in lingua italiana. Anzi, l'uso perfetto dell'italiano era agevolato dal fatto di essersi istruito nel corso degli studi in questa lingua e di essere in continuo contatto con la cultura italiana. Scrivere in sloveno fu una scelta che gli costò sacrifici, scelta voluta, determinata dal deliberato intento di essere uno scrittore sloveno. Ivan Trinko ebbe una buona predisposizione allo stu-

Un principio diverso: dall'ignoto all'ignoto

Così Ivan Trinko descrive l'ingresso dei nostri fanciulli nella scuola:

Guardiamo un pò le scuole. Gli Sloveni delle valli di S. Pietro ne hanno 25. Ma come sono? Dalla prima all'ultima tutte in italiano!

Pensa un po' caro lettore! Il nostro biricchino all'età all'età di sei anni arriva alla scuola, che frequenterà per tre anni. La maestra lo ficca nel suo banco e prende subito a trattarlo in pura lingua toscana, come se fosse nato e cresciuto da qualche parte fra Siena e Firenze. E lo scolarecchio, che mai si era nemmeno sognato altra lingua che non fosse il suo dialetto sloveno, fissa stralunato come un vitellino cui stia capitando qualcosa di stra-

no davanti agli occhi. Buon Dio! Cosa potrà mai imparare visto che la maestra nemmeno la capisce?...

Una persona di buon senso direbbe! Se vuoi insegnare qualcosa ai bambini non parlargli in una lingua che non conosce, o la tua sarà fatica sprecata. Procedi dal noto all'ignoto — a noto ad ignotum. Ma qui vige un principio diverso: dall'ignoto all'ignoto — ab ignoto ad ignotum! Al personale insegnante (di solito maestre) è proibito usare lo sloveno. L'ispettore scolastico di Cividale in genere ha come prima preoccupazione quella di estirpare il nostro povero dialetto. Ed a questo proposito potrei raccontarne delle belle...

(da "Beneška Slovenija")

Brani inediti del giovane Ivan Trinko

Quaderni inediti di poesie giovanili:

- I - Slovenske pesmice (Poesie slovene), 1880
- II - Pesmice (Poesie), 1880
- III - Mrtvaške pesmice (Poesie dei morti), 1992
- IV - Pesmice (Poesie), 1883

Ed ecco un brano di una poesia giovanile di Trinko tratta dai quaderni inediti:

BAJTICA MOJA

O ljuba moja bajtica.
Kako si mi ti draga!
Pri tebe serce ranjeno
Zaceli radost blaga.

O bajtica pozdravim te.
Pozdravim ptičke mile.
Pozdravim krasne tratice
Ki cvete so rodile.

(Il ritorno alla mia casetta risana le ferite del cuore ed io saluto i prati, gli uccelli ed i fiori)

(segue)

Ivan Trinko nei ritratti

Una nota bibliografica

A. Budal - Ivan Trinko, spisi - Trst, 1964

Trinkov koledar - numeri vari

G. Specogna, A. Mizzau, A. Di Rito (Comunità delle Valli del Natisone) - Ivan Trinko - Udine, 1974

P. Gujon, M. Qualizza, N. Zuanella (Kulturno društvo Ivan Trinko) - Ivan Trinko - Cedad, 1979

F. Ferluga Petronio - Ivan Trinko, poeta e scrittore della Slavia Veneta - Padova, 1984

P. Zovatto, M. Jevnikar, F. Ferluga, M. Vertovec, N. Zuanella, M. Qualizza (Provincia di Udine) - Ricerche su Ivan Trinko - Udine, 1986

dio delle lingue e si orientò - oltre allo sloveno - verso altre lingue slave, il serbo-croato, il ceco, il polacco e soprattutto il russo. In numerosi scritti il Trinko esprime l'amore per tutto il mondo slavo, fino ad essere etichettato come panslavista.

Slavista e traduttore

Le conoscenze linguistiche gli permisero di tenere fitti contatti con diversi studiosi europei, fra cui il linguista polacco Baudouin de Courtenay. Divenne così un illustre e riconosciuto mediatore fra la cultura italiana ed il mondo slavo, fra le culture dei popoli dell'Europa orientale e quella latina. A ciò contribuirono le numerose traduzioni dall'italiano, dallo sloveno e dalle altre lingue slave. Grazie a queste traduzioni ampliò in Italia la conoscenza delle letterature slave ed in primo luogo della slovena, all'epoca pressoché sconosciute. Sotto questo aspetto Ivan Trinko ebbe un chiaro primato fra gli uomini di cultura italiani. Non si limitò all'attività letteraria e scientifica. Fu compositore, musicista e buon artista figurativo.

(segue)

MP

(1) Specogna, Mizzau, Di Rito - Ivan Trinko - Udine, 1974 - pag.11

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

IL GRUPPO SPORTIVO ALPINI DI PULFERO HA COME LEADER IL VALIDO ATLETA DI BIACIS

Puller, il vizio di correre

Il Gruppo sportivo alpini Pulfero è stata la prima società ad impegnarsi nelle gare di montagna e corse campestri, a partire dal 1980. A quei tempi il gruppo ANA di Pulfero divenne punto di riferimento per i molti atleti che, nelle Valli del Natisone, si dedicavano alla corsa. Attualmente la società, guidata da Silvano Domenis, conta una ventina di tesserati. Tra questi c'è Giuseppe Puller, 52 anni, una vita trascorsa sui sentieri e sulle strade della regione, un esempio per i ragazzi che, in buon numero, compiono oggi i primi passi in questo sport.

Qual è la molla che ti fa continuare a gareggiare?

E' il fatto che camminando con lo zoppo si impara a zoppiare: dovendo seguire, come dirigente, il Gruppo sportivo ogni domenica, faccio anch'io la mia corsa, nei limiti delle possibilità, adeguandomi all'età. E' un modo per passare la domenica con gente che si conosce da tanti anni.

Un anno fa eravate l'unica società di corsa campestre nelle valli, ora ce ne sono ben tre. Cosa ne pensi?

Mi sembra un fatto positivo. Noi non riusciremmo comunque, da soli, a coprire tutto il territorio delle Valli. Il fatto è che quando si parte, si parte con una buona marcia, poi, strada facendo, la gente che collabora diminuisce sempre più. Ci si trova così in difficoltà, specialmente per le trasferte, visto che la maggior parte delle nostre gare si svolge in Carnia.

E' anche questo un bel sacrificio.

Sì, la domenica occorre alzarsi presto. L'appuntamento di solito è per le sette di mattina, a S. Pietro. E' un sacrificio, molti di noi lavorano durante la settimana, e muoversi anche la domenica è veramente pesante.



Qual è il vostro programma per quest'anno? Ci sarà qualche gara anche nella zona?

Abbiamo intenzione di riprendere il Trofeo penne mozzate, sospeso l'anno scorso per un'interruzione sulla strada che porta da Brischis a Rodda. Probabilmente correremo anche quest'anno una prova del Trofeo Comunità montane, a Tarcetta, sul percorso dello scorso anno.

Tu sei il "nonnino" dei podisti delle Valli. Pensi ci sia qualche giovane che promette bene?

Sì, abbiamo ad esempio due ragazze, Alice Ierep e Alessandra Carluccio, che si sono accostate allo sport solo da dicembre e che ottengono ogni domenica dei buoni piazzamenti. Ma una volta c'era più possibilità di emergere, c'era più gente e meno distrazioni di adesso. Di conseguenza uno, se aveva possibilità di correre, non si tirava indietro. Abbiamo perso diversa gente per strada: faccio i nomi di Marceu, Marcolin, i fratelli Juretig, che se avessero continuato adesso sarebbero dei grossi nomi.



Alice Ierep

Questi gli atleti che corrono per il GSA Pulfero: Alice Ierep, Alessandra Carluccio, Liana Domenis, Erika Domenis, Eleonora Tumiotto, Amedeo Sturam, Antonio Trinco, Antonella Iogna, Brigida Aggio, Gabriella Redolfi, Anna Maria Toso, Marco Osgnach, Gianni Cravattin, Marco Terlicher, Fiorentino Mantinotti, Giuseppe Toso, Giuseppe Puller, Roberto Lenchig, Dante Bassi, Andrea Stefanel e Claudio De Risola.

La società invita chiunque desideri partecipare all'attività sportiva a rivolgersi a Giuseppe Puller, tel.709027.

E Giuseppe Puller smetterà, un giorno, di correre?

E' difficile dirlo, perché ormai è un vizio. Diciamo finché la salute mi sostiene, finché sto bene. Naturalmente il mio agonismo non è più quello di vent'anni fa. Una volta una gara mi portava via due notti di sonno, adesso dormo tranquillamente sia prima che poi. Non c'è quell'impegno e nemmeno quello stress di una volta. Se il risultato viene, bene, altrimenti non ne faccio un dramma.

Paolo Caffi

Savogna ad un passo dal podio campestre



Il gruppo dei più giovani della Pol. Monte Matajur

Si è disputata domenica a Tricesimo la terza prova dei Trofei CSI di corsa campestre. Ennesimo secondo posto della Pol. Monte Matajur di Savogna, alle spalle del Dlf Udine, nella graduatoria per squadre. Al sesto posto è giunto il CS Karkos ed al ventesimo il CS Gasko di S. Pietro.

Per quanto riguarda i piazzamenti individuali, per la Pol. M. Matajur segnaliamo il sesto posto di Tomaseti Silvana nelle Giovanissime, il quinto di Alessio Sibau nei Giovanissimi, il quarto di Simone Gorenzsch nei Ragazzi, il quinto di Gorenzsch Dario nei Cadetti, la vittoria di Mateja Kragel nelle Cadette, il settimo di Sandra Cudrig nelle Juniores, il secondo

di Maria Trobec di Stojan Melinc nei Seniores, infine il sesto posto di Marino Jussig negli Adulti.

Il GSA Pulfero torna a casa con il sesto e settimo posto di Alice Ierep e Alessandra Carluccio nelle Ragazze, il quarto di Amedeo Sturam nei Cadetti, il secondo di Antonio Trinco negli Juniores, il quinto e sesto posto di Brigida Aggio e Gabriella Redolfi nelle Seniores, il quarto di Gianni Cravattin nei Seniores, l'ottavo di Giuseppe Toso negli Adulti ed il successo di Giuseppe Puller nei Veterani.

Per il Karkos, infine, Tomas Predan è giunto decimo nei Ragazzi, Belinda Canalaz undicesima nelle Juniores.

E la Valnatisone riscopre la vittoria

C'è chi piange e chi esulta dopo l'ultimo week-end calcistico. Iniziamo dalle dolenti note. Il Pulfero, dopo il momentaneo pareggio ottenuto grazie al gol di Stefano Medves, è stato travolto dagli udinesi dell'Ancona. Una prova opaca e da dimenticare, quella fornita dai nostri ragazzi. La Savognese, dopo aver chiuso il primo tempo in parità, ha ammainato bandiera a Ciseriis a causa di decisioni arbitrali discutibili.

Squadra che vince non si cambia: un proverbio non rispettato dall'allenatore degli Under 18 della Valnatisone, Ezio Castagnaviz. La dea bendata ha quindi girato le spalle alla nostra squadra, nella gara di sabato con il Tolmezzo. Una sconfitta che brucia, subito allo scadere nonostante l'ottima prova fornita. Due salvataggi sulla linea di porta e due pali condannano ingiustamente la nostra formazione.

Gli Allievi sono stati fermati dalle... cresime degli avversari di Bressa/Campoformido e recupereranno mercoledì 26 gennaio, a Colloredo di Prato, l'importante gara.

Finalmente la Valnatisone è riuscita ad ottenere la quarta vittoria contro la squadra pordenonese dell'Aviano. La gara è stata molto combattuta con cinque ammonizioni fra gli ospiti, due tra i locali e due espulsioni, una per parte, nel finale. Le reti sono state segnate da Daniele Stacco, autore



Walter Petricig - Real Pulfero

di una doppietta su rigore e su punizione, mentre quella decisiva porta la firma del bravo Gianluca Tuzzi.

Continua la marcia regolare dei Giovanissimi, che hanno regolato domenica mattina il Rivolto con una quaterna. La squadra è in piena salute nonostante alcune assenze come quella del centravanti Denis Terlicher, che da alcune settimane non può scendere in campo per vari acciacchi. Sbloccato il risultato con un gol di Stefano Tomaseti, all'inizio della ripresa c'è stato il k.o. con le reti di Stefano Moreale, Enrico Cornelio e Cristian Specogna.

Il Real Pulfero, infine, ha radriizzato il risultato portandosi in parità nel finale di gara con Walter Petricig.

I risultati

PROMOZIONE		
Valnatisone - Pro Aviano	3-2	
2. CATEGORIA		
Pulfero - Ancona	1-4	
3. CATEGORIA		
Ciseriis - Savognese	2-0	
UNDER 18		
Valnatisone - Tolmezzo	0-1	
ALLIEVI		
Bressa/Camp. - Valnatisone	rinv	
GIOVANISSIMI		
Valnatisone - Rivolto	4-0	
AMATORI		
Real Pulfero - Vacile	1-1	
PALLAVOLO FEMMINILE		
Socopel - S. Leonardo	3-0	
S. Leonardo - Us Friuli	1-3	
S. Leonardo - Asfjr Cividale	2-0	

Prossimo turno

PROMOZIONE		
Cordenonese - Valnatisone		
2. CATEGORIA		
Bearzi - Pulfero		
3. CATEGORIA		
Savognese - L'Arcobaleno		
UNDER 18		
Flumignano - Valnatisone		
ALLIEVI		
Valnatisone - Bertolo		
GIOVANISSIMI		
Flumignano - Valnatisone		
AMATORI		
Tricesimo - Real Pulfero		
PALLAVOLO FEMMINILE		
Fincantieri - S. Leonardo (Serie D); Tarcento - S. Leonardo (Under 16); Pav Remanzacco - S. Leonardo (Under 14)		

Le classifiche

PROMOZIONE		
Sanvitese 28; Spilimbergo 25; S. Sergio 24; Juniors 23; Valnatisone, S. Luigi, Pro Fagagna 21; Pro Aviano, Rauscedo, Polcenigo, Cordenonese 19; Tavagnacco 17; Buiese 16; Arteniese, Portuale 12; Pro Osoppo 8.		

2. CATEGORIA		
Savorgnanese 28; Buttrio 26; Manzano, Ancona, Natisone 25; Rizzi 24; Azzurra, Bearzi, Buonacquisto 23; Pulfero 15; Sangiorgina, S. Gottardo, Forti & Liberi 13; Gaglianese, S. Rocco 10; Asso 6.		

3. CATEGORIA		
Venzone 26; Chiavris 21; Stella Azzurra, Ciseriis, Nimis 18; Fulgor 17; Coseano 16; Treppo Grande 15; Colugna 14; Savognese 13; Martignacco 7; Com. Faedis 4; L'Arcobaleno 3.		

UNDER 18		
Bressa/Campoformido, Cussignacco 30; Serenissima 29; Tolmezzo 25; Manzanese 24; Buiese, Tavagnacco 21; Trivignano 19; Gemonese, Pasianese/Passons 17; Cormonese, Sangiorgina 13; Union 91 12; Flumignano 11; Valnatisone 10; Arteniese 5.		

Serenissima, Cussignacco, Tavagnacco, Buiese, Pasianese/Passons e Sangiorgina una partita in meno.		
---	--	--

ALLIEVI		
Mereto D.B., Donatello/Olimpia 22; Valnatisone, Serenissima 20; Sedegliano 19; Gaglianese 16; Bressa/Campoformido 10; Lestizza 8; Celtic 6; Cormorangers 5; Bertolo, Flaibano 4.		

GIOVANISSIMI		
Gaglianese 27; Donatello/Olimpia 24; Valnatisone 22; Fortissimi 19; Sedegliano 15; Com. Faedis, Buttrio 14; Flumignano 13; Rivolto, Azzurra 11; Union '91 9; Fulgor 2; Bressa/Campoformido 0.		

AMATORI		
Real Pulfero 24; Tricesimo, Chiopris Viscone 17; Vacile, Pieris 16; Majano 15; Morteigliano, Variano, Udine '82, Rivignano 13; Venzone 6; S. Daniele 5.		

PALLAVOLO - Serie D		
Peugeot Mario Goi 26; Socopel Sangiorgina 22; Carrozzeria Emiliana Porcia 20; Pav Natisone 18; Candolini Mossa 16; Celinia Maniogo 14; S. Leonardo, Friulexport Trieste, Fincantieri Monfalcone 12; La Nouvelle Trieste 10; Sanson Lucinico 8; Itar Fontanafredda, Banear S. Vito 6; Dlf Udine 0.		

PALLAVOLO - Under 16		
Pav Remanzacco 16; S. Leonardo 14; U.S. Friuli 12; Tarcento 10; Gonnars 8; Asfjr 4; Cogeturist 2.		

PALLAVOLO - Under 14		
Pav Remanzacco 16; Al Gelso 14; Pav Natisone 12; Azzurra Premaracco, Asfjr 6; S. Leonardo 4; Il Pozzo 2.		

N.B. Le classifiche del calcio Giovanile e Amatoriale, pallavolo Under 16 e 14 sono aggiornate alla settimana precedente.

novi matajur

DREKA

Brieg

Zbuogam, Janez

V petek 31. januarja je spet zvonila avemarija v štuoblan-skem turmu. Na njega zadnjo pot smo pospremili Janeza Zahišnikovega, Giovanni Namor iz naše vasi. Umrju je v sriedo 29. ženarja v Čedadu, na duomu svoje hčere Mirelle, an par ur potle, ko je paršu damu iz špitale. Imeu je 87 liet. V žalost je pustu hčere Liliano, Lidio, Lino an Mirello, zete, sestre, kunjade, navuode an vso drugo žlahto. Manjku bo njim, v liepem spominu pa ostane vsem tistim ki smo ga poznali.

Janez je biu an mož riedkih besed, najraj je gauorju s svojim dielam. Zatuio njega besieda, ker jo je poviedu, je zaries valjala. Biu je velik dielouc, pošten an vieren mož, ki se ni nikdar nazaj potegnu, kadar je bluo trieba kajšnemu pomagat an ni nikdar šparu moči za zredit družino. An mu ni bluo lahko. Njega štier čeče so ble šele majhane, kadar je ostu udouc, takuo de je muoru sam skarbiet za nje.



Janez je biu dober kimet, tiste sorte kimetu, ki resnično imajo radi njih dielo, z užitkam dielajo zemljo an redijo žvino. Biu pa je tudi aktiven v vsieh aspektih socialnega življenja v dreškem kamunu: biu je v mlekarici, kadar je šele bila odparta dol Na Sieteh, biu je mož vasni an kamunski konsielier, biu je ta parvi tudi v cirkvi, kjer je biu puno, puno liet fabricier. Če je muou ni parmanjku na alpinskih feštah an adunatah, an takuo ki je imeu rad klabuk alpinski je tudi rad igru na karte.

Dielu je do zadnjega, dok je imeu še kaj moči. Na koncu po 49 liet se je spet združu z ženo Tonino. Naj v mieru počiva.

SVET LENART

Kozca

Iz Laškega je paršla žalostna novica v našo vas

V čedajskem špitale je po dugem tarplienju v saboto 25. ženarja umaru naš vasnjani Giovanni Bledig - Pečen po domače. Imeu je 76 liet.

Bep, takuo ki so ga klicali v domači Kozci, je biu puno liet emigrant ko puno družih naših ljudi. Vsakdanji kruh je šu služit v Germanio an Švicero an niekega cajta je še sinu pelju za sabo. Potle se je le varnu damu, pruzapru blizu duoma. Hišo si je zgradiu v Remazaže, kjer je živeu z družino.

Njega pogreb je biu v tisti furlanski vasi v pandiejak 27. ženarja popudan. Ženi, sinu, hceram an vsi drugi žlahti naj gredo naše kondoljance.

ČEDAD

Umaru je Alfredo Piccoli

Vsi smo ga poznali, saj je puno liet biu gaspodar znane trgovine z železnino v središču Čedada, dokjer jo nista prevzela sinova. Jo ni pa zapustu, ni šeu v penzijo, saj je tam biu, za kaso, do zadnjega pa čeprav je bolehav in je imeu že puno liet na ramanah.

Alfredo Piccoli je umaru prejšnji tiedan v čedajskem špitale. Imeu je 82 liet. V žalost je pustu sinuove Gianpaola an Romana, nevieste, navuode, kunjade an vsa druga žlahta.

Podkopali so ga v Čedajski britof v pandiejak 27. ženarja.

SOVODNJE

Starmica

Zbuogam, Felicita!

V torak 28. ženarja smo zadnji krat v matajurski cirkvi pozdravili našo vasnjanko Felicito Loszsch, uduova Podorieszsch, ki je bla umarla v čedajskem špitale. Bila je iz Bortulnove družine. Dočkala je lepo starost, 87 liet.

Naj ji bo lahka zemlja v domačem britofu an naj v mieru počiva.

Cerchiamo persona capace per cura gregge, zona valli del Natisono.
Per appuntamento tel. 0432-731190.

Iščemo sposobnega pastirja za čredo v Nediških dolinah. Za vsak dogovor tel. 0432-731190.



PIŠE PETAR MATAJURAC

Resnica an... modri generali

Na koncu zadnje velike svetovne uejske je paršla na dan u Italiji nieka čudna štorja. Če je imela ta štorja kajšno resnično podlago, resnični fondament, vam ne znam poviedat.

Štorjo, ki so jo bli razglasili, je bla tale:

"Mussolini je zgubiu uejsko, zatuio, ker so ga tradil, imiel za norca an vlačil za nuos njega generali..."

Pa kakuo so ga imela za norca, njega, ki je biu pošjan od božje previdnost, da je postal absolutni gospodar Italije?

Štorja gre naprej in pravi:

"Kadar se je Mussolini parpravju na uejsko, je teu, želeu viedet od svojih generalov, dost kanonu, tankov (karoarmatu), aeroplanov, mitraliji an drugega orožja so parpravili. Organiziral so mu parado an na velikem aeroportu mu pokazali dva

tavžent aeroplanu, na drugi planji, blizu aeroporta, dva tavžent "karoarmatu". Na drugi planiji, le tam blizu, so mu pokazali še dva tavžent velikih kanonov.

Tisti dan je videu še na tavžen-te mitraliji, pušk in mitralijezov.

"Eccellenza, Duce", so mu jali generali. "To, kar ste videli donas, je samuo začetek, marvica. Drugi tiedan vam pokazemo drugo orožje, še vič kot donas."

In drugi tiedan so mu pokazali še vič orožja.

Dva mesca so mu ga razskazovali, ankrat na enem, drugikat na drugem kraju Italije.

Kadar je biu vse armamente pregledu, je biu prepričan, da je narbuj močjan na svietu, zatuio je ustupu u uejsko, siguran, da jo bo udobiu. Zgodilo pa se je, da so začel zmanjkuvat aeroplani, kanoni, tanki, mitralje, su-

datam pa kruh, obutev an uni-forme. Kakuo tuo? Zatuio, ker so generali kazali Mussoliniju, na vsaki "razstavi", le tiste kanone, karoarmate an aeroplane. Jemali so po osem dni cajta, da so lahko premestili "razstavo orožja" iz enega na drugi kraj. Zatuio naj bi biu Mussolini zgubiu uejsko.

Ta zgodba, al pa štorja, mi je paršla vičkrat na miseu tele zadnje tiedne. Je no malo podobna našim "generalom", ki delujejo u naših slovenskih organizacijah. Razlika, diferenca je samuo u tem, da ne premikajo orožja, pač pa da se sami premikajo.

Grejo spat pod klabukam ene organizacije in ustanejo pod lučjo druge, ankrat pod gabrovim, drugikat pod kostanjevim drevesam. Jim ne manjka iznajdljivost, ne fantazija in spretnost. Prav tako jim ne manjka akademska znanost. Včasih so generali, včasih "I tre moschet-tieri." Če bi oživeu francoski pisatelj A. Dumas, bi se lahko še marsikaj od njih navadu. So kakor trenutek narekuje, kakor strategija potrebuje. Kadar so trije moškietierji, so "al completo". Kadar so generali, so generali brez sudatov. O generalih brez sudatov bom pisal drugikat.

Vas pozdravlja vaš
Petar Matajurac

Urniki miedihu v Nediških dolinah

DREKA

doh. Lucio Quargnolo

Kras:

v četartak ob 11.30

Debenje:

v četartak ob 10.00

Trinko:

v četartak ob 11.00

GARMAC

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v torak ob 11.00

v četartak ob 8.30

v petak ob 11.00

doh. Giorgio Brevini

Hlocje:

v pandiejak ob 11.15

v sriedo ob 15.00

v petak ob 9.45

PODBUNIESAC

doh. Vincenzo Petracca

(726051)

Podbuniesac:

v pandiejak, torak, sriedo,

četartak an petak

od 9.00 do 12.00

v soboto od 10.00 do 12.00

doh. Giovanna Plozzer

(726029)

Podbuniesac:

v pandiejak, sriedo,

an petak

od 8.30 do 10.00

v torak an četartak od 17.00

do 18.30

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti

Sovodnje:

od pandiejka do petka od 10.

do 12.

ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio (727558)

Špietar:

v pandiejak, sriedo, četartak

an petak od 8.00 do 10.30

v torek od 8.00 do 10.30 in od

16.00 do 18.00

v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegritti (727282)

Špietar:

v pandiejak, torak in petek

od 8.45 do 9.45 v sriedo od 17.

do 18

v soboto od 9.45 do 10.45

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v pandiejak ob 11.30

v sriedo ob 14.00

Gor. Tarbi

v pandiejak ob 12.30

v sriedo ob 15.00

Oblica:

v sriedo ob 15.30

doh. Giorgio Brevini

Sriednje:

v četartak ob 12.30

Gor. Tarbi:

v četartak ob 12.00

Oblica:

v četartak ob 11.30

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo (723094)

Gor. Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 11.00

v torak od 8.30 do 10.30

v sriedo od 16.00 do 18.00

v petak od 8.30 do 10.30

v saboto od 8.30 do 11.00

doh. Giorgio Brevini (723393)

Gor. Miersa:

v pandiejak in torek od 9.30

do 11.00

v četartak od 9.30 do 11.00

v petak od 11.00 do 12.00

v soboto od 8.30 do 11.00

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedihu ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 7081, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiejak od 11. do 13. ure.

Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 10. DO 16. FEBRUARJA

Srednje tel. 724131

Manzan (Sbuelz) tel. 740526

OD 8. DO 14. FEBRUARJA

Čedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparto samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD

Tel. (0432) 730314 - 730388

Ul. Carlo Alberto, 17

FILIALE DI CIVIDALE

Fax (0432) 730352

Via Carlo Alberto, 17

CAMBI - mercoledì
MENJALNICA - sredo

05.02.1992

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	fixing Milan
Slovenski tolar	SLT	14,50	15,25	—
Ameriški dolar	USD	1130,00	1205,00	1201,75
Nemška marka	DEM	742,00	762,00	751,60
Francoski frank	FRF	219,00	223,00	220,55
Holanski florint	NLG	660,00	672,00	667,68
Belgijski frank	BEC	35,50	37,25	36,50
Funt šterling	GBP	2130,00	2170,00	2157,50
Irski šterling	IEP	1980,00	2005,00	2005,80
Danska krona	DKK	190,00	195,00	193,94
Grška drahma	GRD	6,00	6,80	6,506
Kanadski dolar	CAD	970,00	1020,00	1020,75
Japonski jen	JPY	9,20	9,70	9,51
Švicarski frank	CHF	832,00	847,00	842,10
Avstrijski šilling	ATS	105,00	108,50	106,85
Norveška krona	NOK	188,00	193,00	191,67
Švedska krona	SEK	203,00	208,00	206,93
Portugalski eskudo	PTE	8,00	9,00	8,73
Španska peseta	ESP	11,30	12,10	11,93
Avstralski dolar	AUD	840,00	905,00	902
Finska marka	FIM	—	—	276
Jugoslovanski dinar	YUD	6,50	8,00	—
Hrvaški dinar	HRD	12,00	13,50	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1534,85

Naročnina za leto 1992

ITALIJA	32.000
EVROPA, AMERIKA, AVSTRALIJA IN DRUGE DRŽAVE	43.000
po avionu	
AVSTRALIJA IN OCEANIJA	90.000
VSE OSTALO (USA, KANADA, ITD.)	75.000